

Настоящий перевод сделан только для предоставления информации как сведение. Текст данного перевода не имеет никакой легитимной силы, и не может использоваться для представления заявки.

第 6 号様式 (第12条関係)

Форма №.6 (связанная со статьей 12 Закона)

一般船舶保障契約証明書交付申請書  
(Заявка с просьбой о выдаче Сертификата о заключении  
страхового контракта по финансовому обеспечению для судов,  
не являющихся танкерами)

年 月 日  
(Год \_\_\_\_месяц \_\_\_\_день\_\_\_\_)  
(Дата)

地方運輸局長  
運輸監理部長 殿  
(К Начальнику Регионального бюро транспорта )

申請者の氏名または名称および住所  
(ФИО или наименование, и адрес заявителя, и)  
に法人にあつてはその代表者の氏名  
(ФИО представителя в случае, когда заявителем является  
юридическое лицо) 印  
郵便番号(Почтовый код) (Печать)  
電話番号(Номер телефона)  
代理人の氏名又は名称及び住所並び  
(ФИО или название доверенного лица, и его адрес,) 印  
に法人にあつてはその代表者の氏名 (Печать)  
(ФИО представителя в случае, когда заявителем является  
юридическое лицо)  
郵便番号(Почтовый код)  
電話番号(Номер телефона)

下記の船舶について、一般船舶保障契約証明書の交付を受けたいので、船舶油濁損害賠償保障法第39条の6において準用する同法第17条第2項の規定により申請します。

(Прошу Вас выдать мне для нижеуказанного судна Сертификат о заключении страхового контракта по финансовому обеспечению для судов, не являющихся танкерами, основываясь на положениях пункта 2 Статьи 17 Закона об Ответственности на возмещение потери и вреда от нефтяного загрязнения, причиненного судном, которые применяются в статье 39-6 того же Закона.)

- 1 一般船舶所有者等の氏名及び住所並びに法人にあつてはその代表者の氏名  
(ФИО и адрес владельца судна или фрахтователя, и в случае, когда он является юридическим лицом, то наименование представителя.)
- 2 一般船舶保障契約証明書の交付を受けようとする船舶及びその保障契約の内容  
(Описание судна и финансового обеспечения)

① 船名及び船種 (Наименование судна и вид судна)	
② 船舶番号又は信号符字 (Отличительный номер/позывные буквы)	
③ 国際海事機関船舶識別番号 (Отличительный номер Международной Морской организации)	
④ 船舶の国籍 (Национальная принадлежность судна)	
⑤ 総トン数 (Валовой регистровый тоннаж)	
⑥ 保障契約の種類 (Вид страхового контракта)	

<p>⑦保障契約の期間 (Срок действия страхового контракта)</p>	
<p>⑧船舶油濁損害賠償保障法第39条の5 第1項第1号及び第2号の損害に係る てん補・担保の有無 (Наличие или отсутствие у страховщика ответственности возмещения потери и вреда, предусмотренных подпунктами 1 и 2 пункта 1 части 5 Статьи 39 Закона о возмещении потери и вреда в последствии нефтяного загрязнения, причиненного судном.)</p>	
<p>⑨保障契約によりてん補・担保される額 (Сумма, возмещаемая страховым контрактом)</p>	
<p>⑩保険者等の氏名又は名称、住所及び連 絡先並びに法人にあつてはその代表者 の氏名 (ФИО, почтовый адрес, номер телефона и факса, и адрес Е-мэйла страховщика или гаранта, а если им является юридическое лицо, то и ФИО его представителя)</p>	
<p>⑪保険者等が船舶油濁損害賠償保障法施 行令第2条第2項各号のいずれに該当す るかの別 (К какой категории относится страховщик или гарант по пунктам 2 Статьи 2 в правилах для исполнения Закона о возмещении потери и вреда в последствии нефтяного загрязнения, причиненного судном ?)</p> <p>(ア)第1号に該当 (Подпункт 1)</p> <p>第1項第4号に該当する場合、証 明書を発行又は公認した外国名 (Если он относится к подпункту 4 пункта 1, то наименование страны, выдавшей или утвердившей Сертификат)</p> <p>(イ)第2号に該当 (Подопункт 2)</p>	<p>(ア)又は(イ)の別を記入 ((ア)или(イ))</p> <p><u>証明書を発行又は公認した外国名</u> (Наименование страны, выдавшей или утвердившей Сертификат CLC (Сертификат Международной конвенции по гражданской ответственности))</p>
<p>⑫保険者等の設立年月日 (Год, месяц и день основания страховщика или гаранта) (⑪(イ)に該当する場合のみ記載。⑬か ら⑱までにおいて同じ。) (Заполнить только в случае ⑪ “(イ)” пунктов ⑬-⑱)</p>	
<p>⑬保険者等が事業を行うにあつての根 拠法令並びに当該法令に基づく免許の 有無及び種類 (Наименование закона, на основании которого лицензирован страховщик или гарант, а также наличие или отсутствие лицензии у него, а также вид лицензии, выданной на основании данного закона)</p>	<p><u>根拠法令</u> (Наименование Закона основания)</p> <p><u>免許の有無</u> (Наличие или отсутствие лицензии)</p> <p><u>免許の種類</u> (Вид лицензии, имеющейся у страховщика или гаранта)</p>
<p>⑭保険者等の日本における保険金・保証 金の支払に係る業務を行う事務所の名 称、住所及び連絡先 (Изложить наименование японского офиса страховщика или гаранта, осуществляющего делопроизводство по уплатам страховой премии и обеспечения, его адрес и метод установления связи с ним)</p>	

⑮保険者等の直前の事業年度におけるこの申請に係る保障契約と同種類の保証契約に係る船舶の隻数及び合計総トン数並びに保険料収入額又は保証料収入額及び保険金支払額又は保証金支払額 (Общее количество и общая величина валового регистрового тоннажа судов, которые заключили со страховщиком или гарантом страховые контракты или договоры обеспечения одного и того же вида с тем, что указан в данном заявлении за весь период последнего финансового года, а также сумма поступления страховых взносов и плат за обеспечение, или сумма выплат страховой премии и гарантийного обеспечения того же периода у страховщика или гаранта)	<u>加入隻数</u> (Количество судов, находящихся в обеспечении)
	<u>合計総トン数</u> (Валовой регистровый тоннаж судов)
	<u>収入額</u> (Общая сумма поступления от платы страхового взноса и обеспечения)
⑯保険者等の直前の5事業年度におけるこの申請に係る保障契約と同種類の保障契約を締結した船舶による日本における事故の有無及び概要 (Наличие или отсутствие у страховщика или гаранта случая возникновения происшествия на японских водах со судном, которое заключило страховой контракт одного и того же вида с тем, что указано в данной заявке, в течение последних 5 лет, а также краткое описание данного происшествия)	<u>事故の有無</u> (Да или нет)
	<u>事故の概要</u> (Общее описание)
⑰直前の5事業年度において保険者等が事業を行うにあたって監督官庁より受けた法令違反に係る処分の有無及び内容 (Наличие или отсутствие у страховщика или гаранта случая привлечения к ответственности со стороны государственного учреждения в связи с правонарушением в течение последних 5 отчетных лет, а также описание такого случая)	<u>処分の有無</u> (Да или Нет)
	<u>処分の内容</u> (Описание привлечения к ответственности)
⑱直前事業年度における保険者等の損益計算書及び貸借対照表の内容 (Отчет о прибылях и убытках и балансый отчет страховщика или гаранта за последний отчетный период)	

手 数 料 納 付 欄  
(Место для наклеивания гербовых марок)

収 入 印 紙 (Гербовые марки)
-----------------------------

注(Прмечание)

- 1 用紙の大きさは、日本工業規格A列4番とすること。  
(Размер бланка формы должен быть А-4 по Японскому индустриальному стандарту.)
- 2 記載事項が多いときは、適宜二葉以上にわたって記載することができる。  
(Разрешается прилагать дополнительный лист при необходимости из-за большого объема материала.)
- 3 一般船舶所有者等が申請者と同一の者である場合は、1の欄の記載は要しない。  
(Пункт 1 может исключен, если заявитель является владельцем или фрахтователем судна, которое не является танкером.)

- 4 ①の船種については、貨物船、旅客船、漁船、バージ等の別を明らかにすること。  
(В Пункте ① «вид судна» должен быть указан следующим образом; грузовое судно, пассажирское судно, рыболовное судно, барж и т. п.)
- 5 ③については、国際海事機関船舶識別番号が割り当てられている船舶について記載する。  
(Пункт ③ заполняется, когда судно имеет отличительный номер Международной морской организации.)
- 6 ⑥については、船主責任相互保険等具体的に記載すること。  
(Пункт ⑥ должен заполняться конкретно, как например, “船主責任相互保険” (« Взаимное страхование ответственности судовладельцев»)).
- 7 ⑯の事故の概要については、船名、事故発生年月日、保険金又は保証金の支払状況等を記載すること。  
(Необходимо указать наименование судна и дата возникновения происшествия, положение выплаты страховой премии и т. д. в графе «Общее описание» пункта ⑯.)
- 8 一の船舶について二以上の保障契約が締結されている場合は、⑥から⑱までの欄については保障契約ごとに記載すること。  
(Если заключено два или большее количество страховых контрактов для одного судна, указать о каждом контракте в графах пунктов⑥-⑱.)
- 9 氏名を記載し、押印することに代えて、署名することができる。  
(Заявитель может указать свое ФИО. и поставить свою подпись вместо печати.)
- 10 記入は、固有名詞以外は日本語で記入すること。  
(Заявление должно написано в японском языке. (Алфавитные буквы могут использоваться для имени собственного).)